

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной  
деятельности

\_\_\_\_\_ С.Т. Князев  
«\_\_» \_\_\_\_\_

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1164558	Литература стран изучаемых языков

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
<b>Образовательная программа</b> 1. Перевод в цифровой среде	<b>Код ОП</b> 1. 45.03.02/33.04
<b>Направление подготовки</b> 1. Лингвистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 1. 45.03.02

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Пестерев Станислав Константинович	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Литература стран изучаемых языков

## 1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль «Литература стран изучаемых языков» является модулем вариативной части вуза. Целью одноименной дисциплины является освоение студентами общекультурной компетенции, включающей знакомство с литературным наследием, созданным на изучаемых языках. Данная компетенция необходима для более полного понимания изучаемых языков через созданную на них литературу.

## 1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Литература стран изучаемых языков	3
ИТОГО по модулю:		3

## 1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

## 1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Литература стран изучаемых языков	ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и	З-1 - Знать историю развития лингвистики текста, ведущие тенденции в области текстолингвистических исследований и их методологические отличия, критерии выделения отдельных разновидностей текстовой деятельности, универсальные принципы строения связного текста и контекстно-вариативные модусы их реального проявления в коммуникации, параметры описания формально-грамматической, функционально-

	<p>диахроническом аспектах</p>	<p>смысловой, композиционно-стилистической организации текста, основы применения интегральной схемы изучения текстов разных типов, операционную структуру понятия дискурсивная компетенция, ее место в ряду смежных понятий, пути ее формирования, развития и совершенствования</p> <p>У-1 - Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; грамотно и правильно выражать свои мысли на родном языке и языке перевода</p> <p>У-2 - Распознавать языковые маркеры коммуникативно-целевой и жанровой принадлежности конкретных текстов, создавать корректные образцы связного текста заданного типа, выделять отдельные аспекты строения текста в целях приоритетного рассмотрения в контексте решаемой задачи, четко определять и дифференцировать направления работы по развитию собственной дискурсивной компетенции</p> <p>П-1 - Владеть практическими умениями и навыками текстовой деятельности собственно коммуникативного и аналитико-прикладного типа, современными приемами лингвистической обработки текстовых данных и целых текстов в соответствии с потребностями будущей профессиональной деятельности</p> <p>П-2 - Владеть навыками использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта</p> <p>П-3 - Владеть навыками применения теоретических знаний в практике перевода</p>
--	--------------------------------	---

### 1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Литература стран изучаемых языков**

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Пестерев Станислав Константинович	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков

**Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт**

Протокол № 33.11-08/2 от 29.02.2024 г.

# 1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Пестерев Станислав Константинович, Доцент, иностранных языков

## 1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
  - Базовый уровень

*\*Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

*Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

## 1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	История литературы Средних веков и Возрождения	<p>Хронологические рамки эпохи Средневековья. Средневековая картина мира. Факторы, под влиянием которых складывается средневековая литература. Жанровая классификация средневековой литературы. Национальный героический эпос и его немецкий («Песнь о Нибелунгах»), французский («Песнь о Роланде»), испанский («Песнь о моем Сиде») варианты. Понятие куртуазности, состав куртуазной литературы. Лирика трубадуров и специфика куртуазной ситуации любви. Рыцарский роман: легенда о Тристане и Изольде, «Парцифаль» В. фон Эшенбаха.</p> <p>Хронология эпохи Возрождения. Ренессансная картина мира, представление о человеке. Понятие «ренессансного гуманизма». Географическое «распределение» Ренессанса. Проблема «северного Возрождения», соотношение гуманизма и Реформации в странах Северной Европы. Творчество немецких гуманистов – С. Бранта, Э. Роттердамского. Специфика эпохи Возрождения в Испании и роман М. де Сервантеса «Дон Кихот». Французское Возрождение. Роман Ф. Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль» в оценке М.М. Бахтина, концепция карнаваль-ной культуры. Английское Возрождение. Творчество У. Шекспира. Понятие Великой Цепи Бытия. Жанровая парадиг-матика драматургии Шекспира, ее периодизация. Игровое начало в комедиях Шекспира. Отражение в творчестве Шекс-пира эволюции ренессансного мироощущения. Шекспир и трагический гуманизм. Трагедии «Гамлет», «Отелло», «Король</p>

		Лир» и выражение в них кризиса ренессансного гуманизма. Трагикомедия «Буря» как итог творчества Шекспира.
<b>Р2</b>	История литературы XVII века	Кризис ренессансных идеалов в конце XVI века и формирование маньеризма. Эстетические принципы барокко, исторический фон. Барочная поэзия: Луис де Гонгора, Джон Донн, немецкие поэты эпохи Тридцатилетней войны. Барочная проза: жанровые признаки плутовского романа, образцы жанра. Драматургия эпохи Барокко: Т. де Молино и П. Кальдерон. Эстетика классицизма: ее формирование, исторический фон, теоретическое осмысление. Творчество П. Корнеля: трагикомедия «Сид» и элементы поэтики барокко в ней. Творчество Ж. Расина. Ж.Б. Мольер и его эстетика «высокой комедии».
<b>Р3</b>	История литературы XVIII века	Эпоха Просвещения: исторический и культурный контекст. Деятели французского Просвещения: Вольтер, Д. Дидро, Ж.Ж. Руссо. Личность Вольтера и его литературное творчество. Жанр философской повести («Кандид», «Простодушный») и ироикомической поэмы («Орлеанская девственница») в его творчестве. Понятие руссоизма, руссоистской философии. «Исповедь» Руссо и ее значение для дальнейшего развития литературы. Просвещение в Англии. Творчество Д. Дефо и Л. Стерна. Роман Стерна «Жизнь и мнения Тристрама Шенди, джентльмена» как первый в истории литературы образец модернистской прозы. Немецкое Просвещение. Творчество Г.Э. Лессинга, драма «Эмилия Галотти». Движение «Буря и натиск» и его связь с руссоизмом. Творчество И.В. Гете, его периодизация. Роман «Страдания юного Вертера» и поэтика сентиментализма. Трагедия «Фауст»: история создания, основные сюжетные и философские линии, истолкование жизненного пути Фауста. Драматургия Ф. Шиллера.
<b>Р4</b>	История литературы первой половины XIX века (романтизм)	Романтизм как историко-культурный феномен. Типология романтического героя. Немецкий романтизм: йенский и гейдельбергский кружки. Теоретики романтизма. Понятия двоемирия, романтической иронии. Жанровая парадигматика немецкого романтизма: роман (Л. Тик, Ф. Шлегель, Новалис, Э.Т.А. Гофман) и новелла (Л. Тик, Г. фон Клейст, К. Brentano, А. фон Шамиссо, Э.Т.А. Гофман). Творчество Гофмана, его рефлексия о романтизме.  Английский романтизм. Поэзия У. Блейка, его авторская мифология. «Озерная школа» английской поэзии: В. Вордсворт и С.Т. Колридж. Символика в поэме Колриджа «Сказание о Старом Мореходе». Лирика П.Б. Шелли. Личность и творчество Дж.Г. Байрона, понятие «байронический герой».  Французский романтизм. Французский романтический герой, его «мировая скорбь» и «болезнь века». Первое поколение французских романтиков: Ф.Р. де Шатобриан, Б. Констан. Второе поколение романтиков. Творчество Ж. Санд, его связь с утопическим социализмом. Творчество В. Гюго. Роман «Собор Парижской Богоматери»: специфика историзма Гюго, поэтика контраста в романе. Роман «Отверженные», его этическая

		<p>проблематика, понятие «цепной реакции добра». Своеобразие творчества А. де Мюссе.</p> <p>Американский романтизм. Формирование американской литературы, понятия «нативизм» и «фронтир». Американская романтическая новелла: В. Ирвинг, Н. Готорн, Э. По. Функционирование фантастических элементов в творчестве В. Ирвинга. Осмысление пуританского прошлого Америки в новеллистике Готорна и его романе «Алая буква». Типология новелл Э.А. По: «черные», «логические», гротескно-сатирические новеллы. Роман Г. Мелвилла «Моби Дик», его символика и философская проблематика.</p>
<b>Р5</b>	История литературы второй половины XIX века (реализм)	<p>Понятие реализма, основные черты реалистической эстетики. Взаимодействие реализма и романтизма. Сквозные темы реалистической прозы.</p> <p>Французский реализм. Периодизация французской реалистической литературы. Творчество Ф. Стендаля, его «теория жеста» и рефлексия о любви. «Красное и черное» как роман о лицемерии. Эстетика О. де Бальзака и отражение ее отношения к эстетике Стендаля. Замысел и композиция «Человеческой комедии». Разработка сквозных реалистических тем в «Социальных этюдах» Бальзака. Творчество П. Мериме: периодизация, рефлексия о романтизме. Роман «Хроника времен Карла IX». Типология новеллистического творчества Мериме. Литература психологического реализма во Франции: творчество Г. Флобера. Теория «объективного и безличного письма». Роман «Госпожа Бовари», возможные трактовки образа главной героини.</p> <p>Английский реализм. Специфика английского реализма. Понятие викторианства. Периодизация английской реалистической литературы. Творчество Ч. Диккенса: понятие «рождественской философии», эволюция творческой манеры писателя, углубление психологизма. Роман У. Теккерея «Ярмарка тщеславия»: концепция человека, авторская маска, игровое начало в романе. Женская литературная традиция в английском реализме: Д. Остин, сестры Бронте, Э. Гаскелл. Сквозные реалистические темы утраты иллюзий и становления человека в романах Д. Остин «Гордость и предубеждение» и Ш. Бронте «Джейн Эйр». «Грозовой перевал» Э. Бронте: шекспировская традиция в романе. Осмысление английского национального характера у Э. Гаскелл.</p>
<b>Р6</b>	История литературы рубежа XIX–XX веков (1870–1910-е годы)	<p>Литература последней трети XIX века. Лекционные занятия: «Рубеж веков» как период культурных трансформаций. Атмосфера эсхатологических ожиданий, ощущение кризиса европейской цивилизации, формирование культуры декаданса.</p> <p>Основные концепции эпохи: философские (Ницше), психологические (Фрейд), культурологические (Шпенглер). Понятие «культурная маска декадента», ее носители. Выражение идей декаданса в творчестве О. Уайльда. Реалистическая традиция во французской литературе последней трети XIX века: Ги де Мопассан, Э. Золя, братья Гонкур. Натурализм Золя, его науч-</p>



		<p>ные и философские основы. Роман «Тереза Ракен» как реализация натуралистических принципов Золя. Замысел цикла «Ругон-Маккары». Роман братьев Гонкур «Жермини Ласерте»: литературный импрессионизм. Новеллистическое творчество Мопассана. Новелла «Пышка», архетипический смысл ее сюжета. Роман «Милый друг», его преемственность по отношению к «Утраченным иллюзиям» Бальзака. Трансформация реалистической романной формы у Мопассана. Поэтические эксперименты А. Рембо, его понимание слова и образа. Рембо и сюрреализм.</p> <p>Высокий модернизм. Понятие «триада высокого модернизма». М. Пруст и его романы из цикла «В поисках утраченного времени». Эстетические открытия Пруста: перенос классического аналитизма с осмысления реальности на осмысление работы сознания. Черты мемуарного, биографического, исторического жанров в романах Пруста. Изменение принципов моделирования образа героя. Роман Д. Джойса «Улисс»: техника потока сознания, способы моделирования художественной реальности. Творчество Ф. Кафки: отношение к писательству, тема вины и кары. Эстетический утопизм у Кафки и Пруста.</p> <p>«Интеллектуальный роман». «Интеллектуальный роман» как реакция на эстетическую утопию «высокого модернизма». Творчество Т. Манна, его отношение к буржуазной культуре. Роман «Будденброки: история одного семейства» и его связь с концепциями упадка европейской цивилизации. Новелла «Смерть в Венеции». Роман «Волшебная гора» как рефлексия о модернизме. Творчество Г. Гессе: оппозиция природы и культуры в романе «Степной волк», истории и культуры в романе «Игра в бисер». Кастилия как мир художника-модерниста.</p>
Р7	История литературы XX века	<p>Литературная ситуация 1920–1940-х годов. Авангардизм, модернизм, «потерянное поколение». Авангардистские течения в литературе 20-х годов: дадаизм и сюрреализм. Специфика создания и восприятия сюрреалистического текста. Авангардистский характер «эпического театра» Б. Брехта. Смысл «эффекта очуждения» и способы его создания. Пьесы «Добрый человек из Сычуани» и «Кавказский меловой круг». Формирование литературы «потерянного поколения», особенности ее стиля, специфика авторской маски. Роман Э.М. Ремарка «На Западном фронте без перемен» как «библия потерянных». Творчество Э. Хемингуэя: «техника айсберга» и ее реализация в сборнике новелл «Наше время» и романе «Прощай, оружие!».</p> <p>Литература второй половины XX века. «Театр абсурда». Театральная эстетика С. Беккета и Э. Ионеско. Американская драматургия XX века. Драма Ю. о'Нила «Любовь под вязами»: мифологический подтекст, смысл оппозиции «взапов» и «каменной». Лирическая составляющая пьесы Т. Уильямса «Трамвай «Желание»». Элементы поэтики «театра абсурда» в творчестве Э. Олби. Осмысление опыта немецкой истории в немецкой литературе после 1945 года. Поэтика экспрессионизма в драме В. Борхерта «На улице перед дверью». Г. Белль и «Группа 47»:</p>

		<p>освобождение литературы от идеологических штампов, возвращение к реалистической эстетике. Опыт мировой войны в романах Белля «Бильярд в половине десятого» и «Глазами клоуна». Модернистская эстетика романа Г. Грасса «Жестяной барабан». Творчество Э.М. Ремарка в эмиграции, проблематика «эмигрантских романов». Представление о человеке в философии экзистенциализма. Основные категории философии Ж.П. Сартра – «бытие» и «ничто». Роман «Тошнота»: метафора тошноты как выражение абсурдности бытия. Творчество А. Камю: «цикл абсурда» и «цикл бунта». «Вопрос о самоубийстве» как центральный в философии Камю. Ощущение абсурдности бытия как смысловая доминанта повести «Посторонний» и преодоление абсурда в романе «Чума». Функционирование категории «абсурд» у абсурдистов и экзистенциалистов.</p> <p>Посмодернизм. Аспекты содержания понятия «посмодернизм». Философское и литературоведческое осмысление постмодернизма, постструктурализм как его теоретическая база. Различные варианты постмодернистского «кодирования» художественного текста. Швейцарский вариант постмодернизма. Роман М. Фриша «Назову себя Гантенбайн»: моделирование семантики возможных миров. «Роман-миф» Г.Г. Маркеса «Сто лет одиночества». Игра в историзм у П. Зюскинда. Интертекстуальность и игра с культурными кодами в творчестве Д. Фаулза: роман «Волхв», повесть «Башня из черного дерева». Конструирование городской мифологии в романе П. Акройда «Дом доктора Ди».</p>
--	--	---

### 1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Формирование социально-значимых ценностей	культурно-просветительская деятельность	Технология дебатов, дискуссий	ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах	П-1 - Владеть практическими умениями и навыками текстовой деятельности собственно коммуникативной и аналитико-прикладного типа, современными приемами лингвистической обработки текстовых данных

				и целых текстов в соответствии с потребностями будущей профессиональной деятельности
--	--	--	--	--

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

## 2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Литература стран изучаемых языков

#### Электронные ресурсы (издания)

1. Стадников, Г. В.; Зарубежная литература и культура Средних веков, Возрождения и XVII века : учебник.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2019; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=597884> (Электронное издание)
2. Лошакова, Т. В.; Зарубежная литература XX века (1940-1990 гг.): практикум : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57992> (Электронное издание)
3. Маркин, А. В.; Зарубежная литература последней трети XIX века : учебное пособие.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2020; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=699064> (Электронное издание)
4. Сушкова, В. Н.; Зарубежная литература XXI века (творчество писателей-лауреатов Нобелевской премии) : учебное пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574156> (Электронное издание)
5. Галустова, О. В.; Зарубежная литература : учебное пособие.; А-Приор, Москва; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=72700> (Электронное издание)
6. Исаева, Е. В.; Зарубежная литература эпохи Романтизма: учебное пособие для студентов стационара и ОЗО филологического факультета и факультета журналистики : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271775> (Электронное издание)

#### Печатные издания

1. , Гражданская, З. Т.; Зарубежная литература XX века : [учебное пособие для филологических факультетов педагогических институтов].; Просвещение, Москва; 1973 (2 экз.)
2. Брескина, Ф. М.; Зарубежная литература средних веков (до эпохи Возрождения) : [учебное пособие].; Росвузиздат, Москва; 1963 (1 экз.)

#### Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

- [www.litera.ru](http://www.litera.ru) Сетевой литературный журнал "Словесность".
- Библиотека Максима Мошкова. (полное собрание сочинений русской и зарубежной литературы) <http://www.vostlit.info/>
- <http://eastlib.narod.ru/>
- Национальная электронная библиотека – <http://нэб.рф>
- Библиотека Альдебаран: [aldebaran.ru/](http://aldebaran.ru/)

## Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

### Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Зональная библиотека УрФУ: [lib.urfu.ru](http://lib.urfu.ru)

Библиотека филолога. – Режим доступа : <http://p3yum.narod.ru/library/index.htm>

Библиотека профессионала: Режим доступа : <http://linguists.narod.ru/>

Электронная библиотека. – Режим доступа : <http://www.englSPACE.com/dl/books.shtml>

Электронная библиотека. – Режим доступа : <http://www.durov.com/content/books.html>

## 3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Литература стран изучаемых языков

### Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Периферийное устройство Подключение к сети Интернет	ABBYY FineReader 14 Business Concurrent (unlimited) (51-100) Microsoft Windows 8.1 Pro 64-bit RUS OLP NL Acdmc Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Периферийное устройство	ABBYY FineReader 14 Business Concurrent (unlimited) (51-100) Microsoft Windows 8.1 Pro 64-bit RUS OLP NL Acdmc Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM

		Подключение к сети Интернет	
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	не требуется
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	не требуется
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	ABBYY FineReader 14 Business Concurrent (unlimited) (51-100) Microsoft Windows 8.1 Pro 64-bit RUS OLP NL Acdmc Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM